



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
ĐIỆN THOẠI/ TEL: +84 24 3 7684701
EMAIL: vr-id@vr.org.vn
WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày: 13 tháng 5 năm 2024

Số thông báo: 07TI/24TB

Nội dung: Phổ biến thông báo của Chính quyền hàng hải Zhoushan, Trung quốc (MSA) về Các biện pháp mới kiểm soát chất lượng các đợt kiểm tra tàu nhằm giảm thiểu các sự cố máy móc cho các tàu được sửa chữa tại nhà máy đóng tàu khu vực Zhoushan.

Kính gửi:

- Các chủ tàu, công ty quản lý tàu biển;
- Các đơn vị đăng kiểm tàu biển.

Theo thông báo số 25/2024 do Chính quyền Hàng hải Zhoushan (MSA) công bố vào ngày 29/3/2024, MSA Zhoushan đề cập đến các tàu gặp sự cố thiết bị khi rời cảng, các biện pháp an toàn mới và tiêu chuẩn kiểm tra hiện có hiệu lực đối với các tàu được sửa chữa tại nhà máy đóng tàu khu vực Zhoushan (xem tài liệu gửi kèm).

I. Sau đây là một số nội dung chính của bản thông báo và đưa ra các khuyến nghị đối với các công ty vận tải biển như sau:

1. Yêu cầu đối với các Tổ chức Đăng kiểm

Các Tổ chức Đăng kiểm phải tăng cường và cải thiện việc kiểm tra các hạng mục liên quan đến máy móc, bao gồm động cơ chính, động cơ phụ, hệ thống lái và các thiết bị quan trọng khác đã được sửa chữa trước đó.

Chủ tàu và nhà máy đóng tàu phải báo cáo các hạng mục sửa chữa tới Tổ chức Đăng kiểm.

Các Tổ chức Đăng kiểm và nhà máy đóng tàu liên lạc với chủ tàu để đảm bảo các hạng mục sửa chữa liên quan được kiểm tra thỏa mãn. Việc kiểm tra và thử chức năng phải được hoàn thành và ghi chép đạt yêu cầu trước khi xác nhận hoặc cấp giấy chứng nhận.

Khi cần thử đường dài để kiểm tra chức năng và xác minh việc sửa chữa máy móc thỏa mãn, các giấy chứng nhận ngắn hạn (short-term) có thể được cấp để đạt được sự cho phép của chính quyền cảng địa phương tiến hành thử đường dài.

2. Trường hợp hệ thống máy tàu bị lỗi nghiêm trọng

Trong trường hợp hệ thống máy tàu bị lỗi nghiêm trọng ảnh hưởng đến an toàn hàng hải, ô nhiễm môi trường biển, hoặc nếu một tai nạn ảnh hưởng đến khả năng đi biển của tàu, Tổ chức đăng kiểm sẽ phải:

- Thực hiện một cuộc kiểm tra bất thường và đưa ra báo cáo kiểm tra.
- Áp dụng Kiểm tra từ xa theo quy định cho phép của IMO Res.A.1186(33).
- Điều tra và phân tích các đợt kiểm tra liên quan và báo cáo cho MSA Zhoushan.

Nếu bất kỳ Tổ chức Đăng kiểm nào gặp phải 02 sự cố máy móc trở lên đối với tàu trong vòng sáu tháng, mà gây ra các tình huống khẩn cấp/rủi ro, thì tất cả các tàu mà Tổ chức Đăng kiểm chịu trách nhiệm sẽ được ưu tiên kiểm tra bởi MSA Zhoushan.

3. Các Tổ chức Đăng kiểm cũng được yêu cầu phải tăng cường giám sát các Nhà cung cấp dịch vụ của Tổ chức Đăng kiểm đó, để đảm bảo chất lượng dịch vụ và từ chối chấp nhận các báo cáo dịch vụ không đạt tiêu chuẩn, không trung thực hoặc giả mạo.

II. Nhằm mục đích thỏa mãn yêu cầu nêu tại thông báo số 25/2024 do MSA Zhoushan công bố vào ngày 29/3/2024, Cục Đăng kiểm Việt Nam (ĐKVN) đề nghị:

Chủ tàu, Công ty quản lý tàu biển nhận thức được các biện pháp mới đối với tàu hành trình tại Zhoushan, Trung Quốc và đảm bảo tất cả việc sửa chữa được tiến hành theo các yêu cầu của MSA Zhoushan. Các Chủ tàu, Công ty quản lý tàu biển và các Đơn vị đăng kiểm tàu biển duy trì hợp tác chặt chẽ trong quá trình thực hiện các đợt kiểm tra tàu.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo/ Thông báo kỹ thuật tàu biển* tại trang web của Cục ĐKVN: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin, đề nghị liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam

Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +84 24 37684701 (số máy lẻ: 521)

Thư điện tử: taubien@vr.org.vn; bangph@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Tài liệu gửi kèm:

Notice of Zhoushan Maritime Safety Administration on Strengthening the Inspection Management of Foreign Repair Ships.

(Unofficial translation)

Zhoushan Maritime Safety Administration of the People's Republic of China

Zhouhai Letter [2024] No. 25

Notice of Zhoushan Maritime Safety Administration on Strengthening the Inspection Management of Foreign Repair Ships

Various ship inspection agencies and relevant shipbuilding and repairing yards:

Recently, foreign repair ships in Zhoushan's jurisdiction have experienced multiple mechanical and electrical equipment failures during their departure from the port, causing an emergency situation. These incidents reflect that there are still outstanding problems in the inspection of foreign repair ships, such as insufficient implementation of inspection responsibilities, in-depth inspection work, and disconnection between the inspection content and the actual repair projects of the ship.

In order to improve the inspection quality of foreign repaired ships and ensure the safety of maritime traffic in Zhoushan waters, in accordance with the Maritime Traffic Safety Law of the People's Republic of China, the Ship Safety Supervision Rules of the People's Republic of China, the New Mechanism for Port State Supervision and Inspection of the Asia-Pacific Memorandum, and the People's Republic of China The Maritime Safety Administration of the Republic of China has issued relevant documents and requirements on the relevant regulations on the supervision and management of inspection activities of foreign ship inspection agencies in China. The relevant requirements for strengthening the inspection and management of foreign repair ships are hereby notified as follows:

1. Foreign ship inspection agencies that have not established a ship inspection company in China without approval from the Maritime Safety Administration of the People's Republic of China are not allowed to carry out ship inspection activities in their jurisdiction. If there are special circumstances, if a foreign ship inspection agency that has not been approved to set up a ship survey company in China needs to carry out inspections in China, it must obtain approval from the Maritime Safety Administration of the People's Republic of China.
2. Ship inspection agencies should strengthen internal management, urge ship inspection personnel to conscientiously carry out inspection work in accordance with the quality management system and relevant requirements of the competent authorities, and ensure the effective implementation of various ship inspection requirements.
3. Ship inspection agencies should maintain full communication with ship repair and shipyards and ship owners, and promptly and comprehensively understand various

repair projects of ships to be inspected. Ship repair and shipyards and ship inspection agencies should proactively inform ship owners of relevant requirements such as ship repair and building quality management systems, ship inspection procedures, etc.

4. Ship inspection agencies should strengthen inspections of the safety and technical status of ships. When a ship is repaired during repairs involving main and auxiliary engines, steering gear and other repair items related to ship safety, ship inspection agencies and ship repair and shipyards should strengthen communication with the ship and include relevant repair items into the scope of ship inspection applications. Ship inspection agencies shall carry out relevant inspections in accordance with their responsibilities and regulations, and conduct on-site inspections of the effectiveness tests of such equipment before issuing or signing statutory inspection certificates. Records of the relevant inspection processes and results shall be kept for inspection.
5. Ship inspection agencies should conduct temporary inspections and issue relevant inspection reports for ships that have major safety defects such as mechanical and electrical equipment failures that affect ship navigation and environmental safety, or that have accidents that affect their seaworthiness. If ship inspection agencies adopt remote ship inspection, they should comply with the relevant requirements of International Maritime Organization Resolution A.1186(33) and shall not arbitrarily expand the scope of remote inspection. At the same time, in accordance with the quality management system requirements of relevant ship inspection agencies, the inspection quality control situation will be investigated and analyzed. Relevant inspection reports, investigation analysis and corrective measures should be reported to Zhoushan Maritime Safety Bureau in writing.
6. Ship inspection agencies should strengthen the control and supervision of the maintenance and testing service agencies that provide services to them, and when necessary, conduct on-site inspections of the quality of maintenance and testing of ship equipment and facilities they carry out. If it is found that the service organization has not carried out maintenance and testing work truthfully or has committed fraud, the relevant maintenance and testing results shall not be accepted.
7. Foreign-repaired ships that have mechanical and electrical equipment malfunctions during departure from the port, causing emergency situations and dangerous accidents, will be included in the priority inspection targets of Zhoushan Maritime Safety Administration's port state supervision and inspection.
8. If a ship inspected by a ship inspection agency has two or more electromechanical equipment failures within 6 months, resulting in an emergency situation or dangerous

accident, the ship inspected by the ship inspection agency will be included in the priority inspection targets of the Port State Supervision and Inspection of the Zhoushan Maritime Safety Administration.

Attachment: List of foreign ship inspection agencies approved by the Maritime Safety Administration of the People's Republic of China to establish ship survey companies in China and their business scope

Zhoushan Maritime Safety Administration

29 March 2024

(This document is disclosed upon request)

CC: All Marine Departments

中华人民共和国舟山海事局

舟海便函〔2024〕25号

舟山海事局关于加强外国籍修理船舶检验管理工作的通知

各船舶检验机构，相关修造船厂：

近期以来，舟山辖区外国籍修理船舶在出港期间连续发生了多起机电设备故障，造成紧迫局面。这些事件反应出，外国籍修理船舶检验还存在检验责任未充分落实、检验工作不深入、检验内容与船舶实际修理项目相脱节等突出问题。

为提升外国籍修理船舶检验质量，保障舟山水域海上交通安全，根据《中华人民共和国海上交通安全法》《中华人民共和国船舶安全监督规则》《亚太备忘录组织港口国监督检查新机制》，以及中华人民共和国海事局关于外国船舶检验机构在中国境内检验行为监督管理相关规定等文件要求，现就加强外国籍修理船舶检验管理工作有关要求通知如下：

一、未经中华人民共和国海事局批准在华设立验船公司的外

国船舶检验机构，不得在辖区开展船舶检验活动。如有特殊情况，未经批准在华设立验船公司的外国船舶检验机构需在中国开展检验的，需报经中华人民共和国海事局同意。

二、船舶检验机构应加强内部管理，督促船舶检验人员按照质量管理体系和主管部门有关要求认真开展检验工作，确保船舶检验各项要求有效实施。

三、船舶检验机构应与船舶修造船厂、船方保持充分沟通，及时全面掌握拟检验船舶各类修理项目。船舶修造船厂与船舶检验机构应主动向船方告知船舶修造质量管理体系、船舶检验程序等相关要求。

四、船舶检验机构应加强对船舶安全技术状况的检验。对船舶在修理期间涉及到主副机、舵机等涉及船舶安全的修理项目时，船舶检验机构和船舶修造船厂应与船方加强沟通交流，将相关修理项目纳入船舶检验申请范围。船舶检验机构依责依规实施相关检验，并在签发或签注法定检验证书前，现场检验此类设备效用试验情况，相关检验过程及结果应留存记录可查。

五、船舶检验机构对因机电设备故障等重大安全缺陷，影响船舶航行和环境安全，或者发生事故影响适航性能的船舶，应实施临时检验并签发相关检验报告。船舶检验机构如采取船舶远程检验方式，应遵守国际海事组织 A. 1186 (33) 号决议相关要求，不得随意扩大远程检验范围。同时按照相关船舶检验机构质量管理体系要求，对检验质量控制情况进行调查分析。相关检验报告、

调查分析和纠正措施情况应书面报舟山海事局。

六、船舶检验机构应加强为其提供服务的检修、检测服务机构的控制和监督，并在必要时对其所开展的船舶设备设施检修、检测质量实施现场核查。发现服务机构未如实开展检修、检测工作或是存在弄虚作假行为的，应不予采信相关检修、检测结果。

七、在出港期间发生机电设备故障，造成紧迫局面、险情事故的外国籍修理船舶，列入舟山海事局港口国监督检查优先检查目标。

八、船舶检验机构所检船舶在6个月内发生2次及以上机电设备故障，造成紧迫局面、险情事故的，该船舶检验机构所检验船舶列入舟山海事局港口国监督检查优先检查目标。

附件：中华人民共和国海事局批准在华设立验船公司的外国船舶检验机构名录及其业务范围



(此件依申请公开)

抄送：各海事处。